ОРГАНИЗАЦИЯ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

СОВЕТ
БЕЗОПАСНОСТИ

Distr.
GENERAL

S/14786
9 December 1981
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ЗАПИСКА ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ

В письме от 8 декабря 1981 года (S/14782) Постоянный представитель Мальты несколько раз сослался на доклад Специального представителя Генерального секретаря, который Генеральный секретарь препроводил Председателю Совета Безопасности письмом от 1 декабря 1981 года.

Ввиду того что Постоянный представитель Мальты просил распространить его письмо в качестве документа Совета Безопасности, Генеральный секретарь представляет аналогичным образом, с согласия Председателя Совета, доклад своего Специального представителя.

81-35757

/...

Приложение

ДОКЛАД СПЕЦИАЛЬНОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ О СПОРЕ МЕЖДУ МАЛЬТОЙ И ЛИВИЕЙ

1. Членам Совета Безопасности известно, что причиной спора между Республикой Мальтой и Социалистической Народной Ливийской Арабской Джамахирией является отсутствие делимитации континентального шельфа между этими двумя странами. Этот вопрос обсуждается с 1972 года, и в мае 1976 года стороны подписали Специальное соглашение о представлении этого дела на рассмотрение Международного Суда. Вскоре после этого Мальта ратифицировала Специальное соглашение. Ливия не сделала этого, однако указала в этой связи на то, что, после того как Специальное соглашение было подписано, стороны провели дальнейшие переговоры по вопросам, касающимся Соглашения и спора, включая вопрос о бурении.

2. В ходе моего визита в Триполи в ноябре 1980 года Ливия обязалась безусловно представить текст соглашения Народному конгрессу для ратификации в ходе проводившейся в то время сессии, "с тем чтобы обменяться ратификационными грамотами и сформулировать совместное уведомление в Канцелярию Международного Суда в соответствии со статьей IV Соглашения в течение первых двух недель декабря 1980 года" (см. S/14256, пункт 5).

3. Ввиду того, что впоследствии возникли вопросы, связанные с характером этого обязательства, Ливия неоднократно подчеркивала, что единственным обязательством, которое она на себя взяла, было представить без каких-либо условий Специальное соглашение Народному конгрессу, который обладает исключительными конституционными полномочиями по ратификации соглашений подобного рода. Ливия заявляет, что она выполнила это обязательство. Она информировала меня о том, что после рассмотрения вопроса, которое заняло несколько больше времени, нежели это первоначально предусматривалось, Народный конгресс постановил 4 января 1981 года ратифицировать Специальное соглашение. Подлинный текст этого решения, который был мне недавно препровожден, гласит следующее:

> "Всеобщий народный конгресс настоящим постановляет ратифицировать Специальное соглашение между Социалистической Народной Ливийской Арабской Джамахирией и Республикой Мальтой о представлении спора, касающегося континентального шельфа, на рассмотрение Международного Суда при условии, что бурение в спорном районе не будет допускаться до тех пор, пока Международный Суд не завершит рассмотрение этого дела".

/...

4. Ливия подчеркивает, что это решение соответствует ее неизменной позиции по этому вопросу. Я был информирован о том, что исполнительные власти этой страны подготовили документ о ратификации, который в утвержденном переводе гласит следующее:

"Я, Абдулати Аль-Обейди, Секретарь Народного комитета Народного бюро по иностранным связям...,

В соответствии с резолюциями и рекомендациями Народного конгресса..., в силу которых было утверждено Соглашение...,

Настоящим провозглашаю о ратификации Социалистической Народной Ливийской Арабской Джамахирией вышеупомянутого Соглашения".

5. Мальта официально отвергла принятый Ливией документ о ратификации на том основании, что в нем содержится косвенное условие для ратификации, и потребовала, чтобы из него была исключена ссылка на решение Народного конгресса. Она также предложила провести обмен ратификационными грамотами и направить совместное уведомление в Международный Суд одновременно, с тем чтобы необходимые формальности были исполнены без дальнейшего промедления. Мальта неоднократно заявляла, что задержка в представлении дела о делимитации на рассмотрение Суда вызвала серьезные экономические и финансовые трудности и сделала еще более настоятельной ее потребность вести разведку нефтяных ресурсов в прибрежном районе.

6. Ливия заявила, что форма документа о ратификации, включая ссылку на юридическое основание для такого решения, является правомерной с юридической точки зрения, соответствует как принятой международной практике, так и конституционным процедурам Ливии и в любом случае является чисто внутренним делом Ливии. В своей вербальной ноте, направленной правительству Мальты 24 марта 1981 года, Ливия также отметила, что ее документ о ратификации не содержит каких-либо добавлений или изменений к Специальному соглашению. В этой связи она выразила мнение о том, что то, что Мальта рассматривает в качестве условия для бурения, вытекает из самого характера спора и соответствует духу и содержанию Специального соглашения независимо от того, объявляется ли это условием как таковым. Что касается процедуры исполнения формальностей, то Ливия считает, что обмен ратификационными грамотами и совместное уведомление в Суд являются отдельными правовыми процедурами, которые должны быть осуществлены поэтапно различными органами в Ливии. Ливия неизменно отвергает обвинение в том, что она несет ответственность за задержку в представлении вопроса в Суд, и неоднократно заявляла, что она готова провести встречу с представителями Мальты в любое время для обмена ратификационными грамотами.

/...

7. Позиции сторон, кратко изложенные выше, были выражены в контексте усилий, которые прилагаются Генеральным секретарем и мной после ратификации Специального соглашения Ливией и которые направлены на оказание сторонам помощи в исполнении всех формальностей, необходимых для представления дела о делимитации на рассмотрение Международного Суда. По моему предложению с этой целью в марте и июле нынешнего года были проведены две встречи сторон в Валлетте, однако они не дали результатов. После этого Мальта вновь обратилась в Совет Безопасности, и Совет, на основе неофициальных консультаций, просил Специального представителя Генерального секретаря "вновь войти в контакт с обоими правительствами в форме, которую он сочтет наиболее целесообразной, с тем чтобы оказать им помощь в скорейшем изыскании взаимоприемлемого решения".

8. Первые шаги, предпринятые во исполнение этой просьбы, были отражены в письме Генерального секретаря от 30 октября 1981 года на имя Председателя Совета Безопасности. Вслед за этим были проведены широкие консультации со сторонами, в результате которых было выдвинуто предложение о том, чтобы я посетил Триполи и Валлетту с 21 по 25 ноября, а также о том, чтобы в Валлетте была проведена третья встреча сторон с участием Специального представителя Генерального секретаря. Впоследствии я был информирован о том, что ливийские власти не сочли возможным принять меня в указанные сроки, но что в начале декабря они будут готовы к приему. Ливия выразила готовность провести предложенную встречу в Валлетте. Правительство Мальты, выразив мнение о том, что предложенный визит не даст желаемых результатов в силу того, что, как оно было убеждено, Ливия не изменит своей позиции, также дало согласие на мой визит. По мнению правительства Мальты, встреча сторон должна проводиться лишь в том случае, если Ливия известит меня о своем намерении изменить свой документ о ратификации. Мальта обратилась ко мне с официальной просьбой завершить мои консультации со сторонами до конца ноября.

9. Все проводившиеся до сих пор обсуждения со сторонами ясно указывают на то, что стержнем проблемы, препятствующей продвижению сторон к завершению формальностей в связи с передачей данного дела в Суд, является отсутствие согласия относительно права каждой из сторон вести буровые работы в спорном районе, до того как Суд вынесет свое решение. В связи с этим мои усилия на последнем этапе были направлены главным образом на выработку договоренностей, которые позволили бы сторонам преодолеть то препятствие, которое возникло в связи с передачей Ливией своего документа о ратификации Мальте.

10. В этом контексте можно отметить, что 2 июля 1981 года Мальта, вновь заявив о том, что документы о ратификации не должны содержать никаких условий, указала, что вопрос о том, может ли каждая из сторон вести буровые работы в спорном районе до рассмотрения данного дела Судом, является отдельным юридическим вопросом, по которому обе

/...

стороны правомочны иметь - и даже выражать - различные мнения. Генеральный секретарь довел эту позицию до сведения Совета Безопасности и выразил мнение о том, что на такой основе представляется возможным изыскать процедурные пути и средства урегулирования данного вопроса.

II. Прилагались постоянные усилия для выработки таких процедурных рамок, в том числе предложения, которые позволили бы сторонам официально выразить свои соответствующие юридические позиции по вопросу о бурении в связи с обменом ратификационными документами, но не в качестве составной части такого обмена. Очевидно, что обе стороны не хотели бы предпринимать никаких шагов, которые могли бы нанести ущерб их соответствующим позициям по более широкому вопросу делимитации континентального шельфа. Соображения, высказываемые сторонами, затрагивают сложные вопросы юридической доктрины, которые в данный момент являются предметом международных усилий по конкретизации и кодификации. В основном позиции сторон остаются параллельными и неизменными.

I2. В ходе консультаций Ливия неизменно подчеркивала, что обилие и провокационный характер публичных заявлений, направлявшихся Мальтой Совету Безопасности, не способствуют созданию атмосферы доброй воли, необходимой для обеспечения условий для урегулирования этой нерешенной проблемы. Мальта, ссылаясь на инцидент, происшедший 20 августа I980 года, подчеркнула, что она ощущает угрозу применения силы - угрозу, которая, по ее мнению, создает опасность для мира и безопасности не только Мальты, но и региона в целом.

I3. Полученные разъяснения подтверждают различные позиции сторон по вопросу о бурении в спорном районе, но при этом они не дают никаких указаний относительно изменения намерения обеих сторон официально вынести спор о делимитации континентального шельфа на рассмотрение Международного Суда. Однако более не представляется возможным преодолеть ту специфическую проблему, которая возникла на основе одних лишь процедурных формальностей: Мальта совершенно ясно дала понять, что она не может произвести обмен ратификационными документами до тех пор, пока, по ее мнению, ливийский документ содержит указание на условие в отношении бурения, независимо от того, насколько скрытым или косвенным представляется данное указание. Ливия столь же ясно заявила о том, что она не может дать согласия на внесение поправок в свой документ о ратификации.

I4. В этих условиях возможным путем действий, который стороны могли бы пожелать рассмотреть с целью урегулирования вопроса о бурении в спорных районах в течение промежуточного периода, представляется обращение в Суд, в связи с представлением дела о делимитации, с просьбой указать в порядке первоочередности, в соответствии с положениями статьи 4I Статута Суда, "любые временные меры, которые должны быть приняты для обеспечения прав каждой из сторон". Это позволило

/...

бы избежать дальнейших отсрочек в усилиях по урегулированию спора. В то же время, вынося вопрос о бурении в течение промежуточного периода на рассмотрение главного судебного органа Организации Объединенных Наций, которому стороны договорились передать более крупный вопрос о делимитации своего континентального шельфа, они обеспечили бы надежные гарантии своим юридическим позициям вплоть до окончательного разрешения спора.